

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 28 (1981)
Heft: 3

Artikel: Der Zivilschutzverband = L'Union suisse pour la protection civile = L'Unione svizzera per la protezione civile
Autor: Venner, Kurt
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-366914>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Der Zivilschutzverband

ve. Im Artikel 3 der Statuten des Schweizerischen Zivilschutzverbandes (SZSV) ist unter anderem festgelegt: «Das Hauptgewicht der Tätigkeit des Schweizerischen Zivilschutzverbandes liegt in der Öffentlichkeitsarbeit.» Im weiteren bestimmt dieser Artikel, dass der SZSV die allgemeinen Interessen der Zivilschutzpflichtigen wahrnehmen muss, die Anstrengungen im Bereiche der Gesamtverteidigung (Behörden, Wirtschaft und Armee) unterstützt und seine Tätigkeit in Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Zivilschutz ausübt.

Zielvorstellungen

Im Anhang der Statuten werden die Hauptaufgaben unter dem Titel «Zielvorstellungen» formuliert. Danach vertritt und verbreitet der Verband die Einsicht in die Notwendigkeit eines zivilen Bevölkerungsschutzes in der Schweiz. Es geht darum, den Zivilschutzgedanken in der Bevölkerung zu verankern. Im weiteren wird festgehalten, dass der Verband Politiker und massgebende Persönlichkeiten aller Stufen und Richtungen über den schweizerischen Zivilschutz laufend orientiert und bestrebt ist, sie für das Zivilschutzdenken zu gewinnen. Weitere wichtige Aufgaben sind: Förderung der ausserdienstlichen Zivilschutztätigkeit, Interessenvertretung der Zivilschutz-Dienstpflichtigen gegenüber Behörden und Schutzorganisationen sowie die Zusammenarbeit (Information und Gedankenaustausch) mit Verbänden, Behörden und Privaten gleicher Interessen und Zielrichtungen im In- und Ausland. Als Informationsmittel werden im Anhang zu den Statuten genannt: das Fachorgan des Verbandes, die Zeitschrift *Zivilschutz*, der Pressedienst, die Informationsdienste des Bundesamtes für Zivilschutz, die Massenmedien (Presse, Rundspruch und Fernsehen) sowie Zivilschutzveranstaltungen aller Art (Tage der offenen Tür, Ausstellungen, Pressekonferenzen und anderes mehr). Zur Zusammenarbeit mit Behörden und Verbänden gehören laut Anhang zu den Statuten:

- Schaffung und Aufrechterhaltung von Querverbindungen zu anderen Institutionen, wie zum Beispiel Schweizerisches Rotes Kreuz, Schweizerischer Samariterbund,

L'Union suisse pour la protection civile

ve. L'article 3 des statuts de l'Union suisse pour la protection civile (USPC) dispose que: «L'accent principal de l'activité de l'USPC est mis sur l'information.» Le même article prescrit par ailleurs que l'USPC prend en considération les intérêts généraux des personnes astreintes à servir dans la protection civile, encourage les efforts entrepris dans le domaine de la défense générale (autorités, économie et armée) et exerce ses activités en collaboration avec l'Office fédéral de la protection civile.

Objectifs

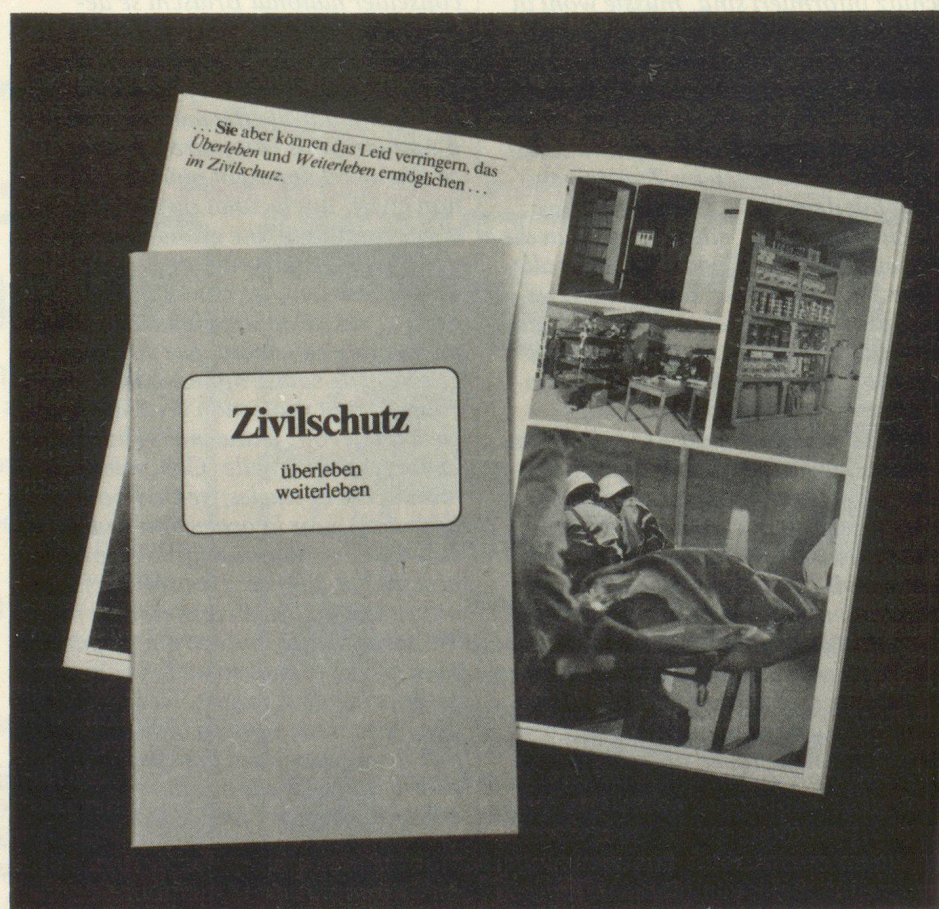
Les tâches principales de l'USPC sont indiquées en annexe des statuts, sous le titre «Conception des buts». C'est ainsi qu'elle se fait le porte-parole et le promoteur de l'idée selon laquelle la protection de la population civile est

L'Unione svizzera per la protezione civile

ve. L'articolo 3 degli Statuti dell'Unione svizzera per la protezione civile (USPC) rileva fra l'altro che la parte preponderante dell'attività della Unione stessa risiede nell'attività d'informazione dell'opinione pubblica. Questo articolo recita inoltre che l'USPC deve tutelare gli interessi generali delle persone astrette all'obbligo di prestare servizio nella protezione civile, appoggiare gli sforzi impresi nel settore della difesa integrata (autorità, economia ed esercito) ed esercitare la propria attività in collaborazione con quella dell'Ufficio federale della protezione civile.

Scopi

In allegato agli statuti sono elencati i compiti principali sotto il titolo «Obiettivi». L'Unione rappresenta e diffonde il pensiero della necessità di



Die reichbebilderte Broschüre «Zivilschutz, überleben – weiterleben» wurde speziell für die aus der Armee austretenden Wehrmänner geschaffen.

Une brochure richement illustrée a été rédigée spécialement pour les soldats libérés des obligations militaires.

L'opuscolo «Protezione civile, sopravvivere e continuare a vivere», riccamente illustrato, è stato appositamente creato per i militari prosciolti dal servizio d'obbligo.

Unteroffiziersgesellschaft, Feuerwehrverband usw.;

- Beizug von Behördevertretern auf Stufe Bund, Kantone und Gemeinden;
- Aufrechterhaltung von Beziehungen zu Behörden aller Stufen.

Nähere Zielformulierung und Zweckbestimmung

Die Mitglieder der Informations- und Redaktionskommission, der Geschäftsleitung sowie des Zentralvorstandes des Schweizerischen Zivilschutzverbandes haben am 21. Januar 1981 einer Konkretisierung dieser allgemein gehaltenen Formulierung zugestimmt.

Einleitend wird unter dem Titel «Zielformulierung und Zweckbestimmung des Schweizerischen Zivilschutzverbandes» festgehalten, dass der Verband heute für die Konsolidierung und den Weiterausbau des Zivilschutzes im Rahmen der gesetzlichen Vorschriften und der konzeptionellen

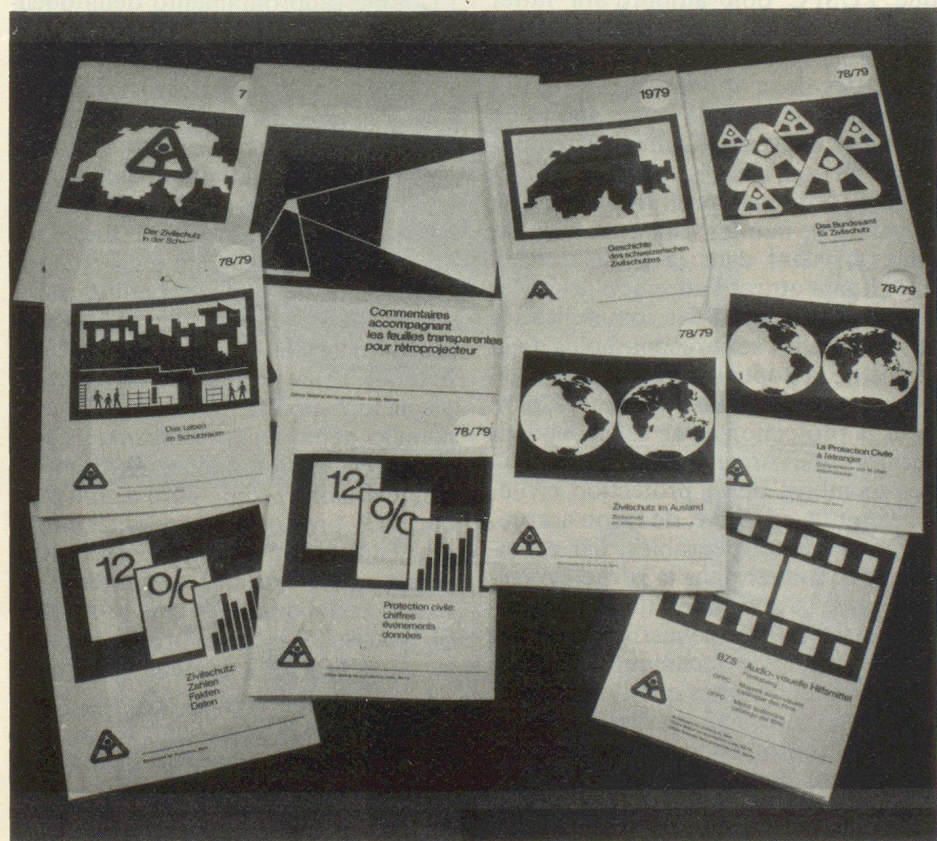
une nécessité en Suisse. Il s'agit de répandre au sein de la population le concept même de la protection civile. En outre, on y déclare que l'USPC doit informer régulièrement les politiciens et les personnalités importantes, à tous les niveaux, de toutes les tendances et dans tous les secteurs, sur la protection civile suisse, en s'efforçant de les gagner à sa cause. Elle a pour autres tâches importantes d'encourager les activités hors-service de protection civile, de défendre les intérêts des personnes astreintes à servir dans la protection civile envers les autorités et les organismes de protection et de collaborer (information et échanges de vues) avec les associations, les autorités et les particuliers de Suisse et de l'étranger ayant les mêmes intérêts et les mêmes objectifs. Dans l'annexe aux statuts, on désigne comme moyens d'information l'organe spécialisé de l'USPC, la revue *Protection civile*, le service de presse, le service de l'information de l'Office fédéral de la protection civile, les mass media (la presse, la radio, la télévision) ainsi que des manifestations de protection

proteggere in Svizzera la popolazione civile. Si tratta di ancorare nella popolazione stessa l'idea della protezione civile. Inoltre vi è rilevato che l'Unione informa costantemente uomini politici e personalità importanti di ogni settore e indirizza sugli intenti della protezione civile svizzera e si sforza di guadagnarne l'interesse per le finalità della protezione civile. Altri importanti compiti sono: promozione dell'attività di protezione civile fuori servizio, rappresentanza degli interessi delle persone obbligate a servire nella protezione civile nei confronti di autorità e degli organismi di protezione, come pure collaborazione (informazione e scambio di idee) con associazioni, autorità e privati che perseguono gli stessi interessi in patria e all'estero. Quali mezzi d'informazione sono elencati in allegato agli statuti: l'organo dell'Unione, la rivista *Protezione civile*, il servizio stampa, i servizi d'informazione dell'Ufficio federale della protezione civile, i mass media (stampa, radio e televisione) come pure manifestazioni di ogni tipo in relazione alla protezione civile (giornate delle porte aperte, esposizioni, conferenze per la stampa e altro ancora). Giusta l'allegato la collaborazione con le autorità e le associazioni consiste:

- nella creazione e conservazione di collegamenti con altre istituzioni, come ad esempio: Croce Rossa Svizzera, Unione svizzera dei Samaritani, Società dei sottufficiali, Unione dei vigili del fuoco, ecc.;
- nel ricorso alla collaborazione di rappresentanti delle autorità a livello della Confederazione, dei cantoni e dei comuni;
- e nella cura delle relazioni con autorità di ogni settore.

Formulazione degli obiettivi e degli scopi

I membri della commissione informazione e redazione, della gestione centrale, come pure del comitato esecutivo dell'Unione per la protezione civile hanno accettato, il 21 gennaio 1981, una concretizzazione di tale formulazione d'ordine generale. A modo d'introduzione, sotto il titolo «Formulazione degli obiettivi e funzionalità dell'Unione per la protezione civile» è rilevato che l'Unione deve oggi lottare per il consolidamento e l'ampliamento della protezione civile nell'ambito delle prescrizioni d'ordine legale e degli obiettivi quanto alla sua concezione. È compito precipuo dell'Unione provocare discussioni pubbliche sulle lacune e le manchevolezze della protezione civile. Occorre attirare l'attenzione delle autorità cantonali e comunali



Die Serie der «Gelben Broschüren» zählt zahlreiche Titel, welche regelmässig aufdatiert werden. Die Broschüren liefern wichtiges Quellenmaterial für Referenten und im Zivilschutz Engagierte.

La collection des «brochures jaunes» compte un bon nombre de titres. Ces brochures, régulièrement tenues à jour, sont une source importante de renseignements pour les conférenciers et les membres de la protection civile.

La serie degli «Opuscoli gialli» conta numerose recensioni che vengono regolarmente aggiornate. Detti opuscoli forniscono un importante materiale informativo per relatori e patrocinatori della protezione civile.

Zielsetzung kämpfen muss. Es ist vordergründige Aufgabe des Zivilschutzverbandes, Diskussionen in der Öffentlichkeit über Mängel und Lücken im Zivilschutz auszulösen. Die Behörden von Kantonen und Gemeinden sind auf ihre Verantwortung für das Überleben der Zivilbevölkerung im Kriegs- und Katastrophenfall aufmerksam zu machen. Der Zivilschutzverband ist aber vor allem ein Dienstleistungsbetrieb für den Zivilschutzangehörigen. Ihm soll vermehrt eine unentbehrliche Dienstleistung erbracht werden, zum Beispiel Dokumentation und fachgerechte Aufklärung über gesetzliche und technische Neuerungen in der Zeitschrift «Zivilschutz». Einmal mehr wird festgehalten, dass sich der Verband für die Anliegen des Zivilschutzangehörigen gegenüber Behörden und anderen Institutionen einsetzen muss. Im weiteren wird der Verband beauftragt, die Öffentlichkeit über den Stand, die Aufgabe und die Zielsetzung des schweizerischen Zivilschutzes laufend aufzuklären; auf Mängel und Lücken soll kritisch hingewiesen werden. Im kurz- und mittelfristigen Tätigkeitsprogramm des Verbandes wird der Förderung des Zivilschutzbewusstseins im Parlament und in der Öffentlichkeit erste Priorität gegeben. Ebenso grosse Bedeutung kommt dem Ausbau der Dienstleistung zu (Bereitstellung unentbehrlicher Dokumentation für Zivilschutzengagierte, zum Beispiel Material für nebenamtliche Instruktooren und Referenten, sowie die Beratung und die Unterstützung der Sektionen und der Gemeinden im Bereich der Öffentlichkeitsarbeit). Im weiteren soll vermehrt über die Ziele und die Zweckbestimmung des Verbandes orientiert werden. Geplant sind ein Faltprospekt, Beilagen zum publizistischen Drucksachenmaterial des Bundesamtes für Zivilschutz, Mitgliederwerbung in der Zeitschrift «Zivilschutz», Organisation von Wettbewerben (zusammen mit den Sektionen) sowie Werbekampagnen bei Partnerorganisationen des Zivilschutzes. Diese Pläne können allerdings nur in enger Zusammenarbeit mit den Sektionen, dem Bundesamt für Zivilschutz, den Kantonen und den Gemeinden realisiert werden.

Im Jahre 1981 wird der Redaktor und Informationschef des Zivilschutzverbandes in erster Priorität das Gespräch mit den Sektionspräsidenten, den kantonalen Chefs und Partnerorganisationen des Zivilschutzes suchen. Ständige Koordinationssitzungen mit dem Bundesamt für Zivilschutz (BZS) sollen die Zusammenarbeit mit dieser Amtsstelle gewährleisten.

civile de tout genre (journées «portes ouvertes», expositions, conférences de presse et autres). Selon l'annexe aux statuts, la collaboration avec les autorités et les associations comprend:

- la création et le maintien de rapports avec d'autres institutions comme la Croix-Rouge suisse, l'Alliance suisse des Samaritains, l'Association suisse des sous-officiers, la Fédération suisse des sapeurs-pompiers, etc.;
- le recours à des représentants des autorités fédérales, cantonales et communales;
- le maintien de relations avec les autorités à tous les échelons.

Désignation plus précis des objectifs

Le 21 janvier 1981, les membres de la Commission d'information et de rédaction, ceux de la Direction et du Comité central de l'Union suisse pour la protection civile ont décidé de donner un sens concret à cette formule générale.

Sous le titre «Désignation des objectifs de l'Union suisse pour la protection civile», on déclare en préambule que l'USPC doit aujourd'hui lutter pour consolider et continuer à développer la protection civile dans le cadre des prescriptions légales et des objectifs fixés par la conception. La première tâche de l'Union suisse pour la protection civile consiste à provoquer des discussions, au sein de la population, sur les défauts et les lacunes existant dans la protection civile. Il faut attirer l'attention des autorités des cantons et des communes sur le fait qu'elles sont responsables de la survie de la population civile en cas de guerre ou de catastrophe. L'Union pour la protection civile est cependant surtout une organisation au service des membres de la protection civile. Elle doit leur fournir, de façon accrue, les services indispensables, par exemple, leur donner dans la revue *Protection civile* la documentation et l'information spécialisée concernant les nouveautés légales et techniques. On souligne une fois de plus que l'USPC doit mettre ses forces au service des membres de la protection civile, pour les aider dans leurs rapports avec les autorités et avec d'autres institutions. En outre, l'USPC doit se charger d'informer constamment le public de l'état, des tâches et des objectifs de la protection civile suisse; elle doit relever de façon critique les défauts et les lacunes qui affectent celle-ci. Le programme d'activité de l'USPC à court et à moyen terme prévoit, en tout premier lieu, de promouvoir au sein du Parlement et du public la prise de conscience de la protection civile. De

sulla loro responsabilità per quanto attiene alla sopravvivenza della popolazione civile in caso di guerra e di catastrofi. L'Unione svizzera per la protezione civile deve soprattutto fornire le proprie prestazioni alle persone che fanno parte della protezione civile. A tali persone occorre fornire migliori prestazioni indispensabili, quali ad esempio documentazione e divulgazione adeguata sulle novità d'ordine legale e tecnico, nella rivista *Protezione civile*. Va rilevato una volta più che l'Unione deve appoggiare presso autorità e altre istituzioni, le richieste dei membri della protezione civile. L'Unione è inoltre incaricata di informare in modo regolare l'opinione pubblica sullo stato, i compiti e gli obiettivi della protezione civile svizzera; lacune e manchevolezze vanno rilevate con occhio critico. Il programma dell'attività dell'Unione a breve e medio termine prevede prima priorità per il promovimento degli intenti della protezione civile nel Parlamento e nell'opinione pubblica. Importanza altrettanto rilevante viene accordata all'ampliamento delle prestazioni dell'Unione (approntamento della documentazione indispensabile per le persone attive nella protezione civile - ad esempio materiale per istruttori e relatori a tempo parziale - come pure consulenza e appoggio delle sezioni e dei comuni nell'ambito dell'attività d'informazione del pubblico). Occorre inoltre fornire una informazione più approfondita sugli scopi e gli obiettivi dell'Unione. È prevista la pubblicazione di un prospetto pieghevole, di allegati al materiale stampato dell'Ufficio federale della protezione civile, campagna in vista d'arruolamento di nuovi membri nella rivista *Protezione civile*, organizzazione di concorsi (d'intesa con le sezioni), come pure azioni pubblicitarie presso le organizzazioni sociali. Tutti questi progetti possono tuttavia essere attuati unicamente in stretta collaborazione con le sezioni, l'Ufficio federale della protezione civile, i cantoni e i comuni. Nell'anno

Die Sammlung der Prokifolien zählt heute viele Dutzend grafisch einwandfrei gestaltete Folien. Sie dienen den ZS-Referenten für Vorträge.

La collection des feuilles transparentes comprend quelques douzaines de clichés qui permettent aux conférenciers d'expliquer et de visualiser leurs ex posés.

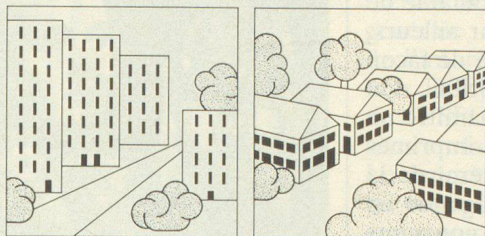
La raccolta dei fogli per proiettore a luce diurna comprende oggi molte dozzine di trasparenti graficamente perfetti. I conferenzieri della protezione civile si servono di questi trasparenti per rendere più accessibile la materia alle conferenze.

Organisation



PGPC, schéma 1

ETAT REEL

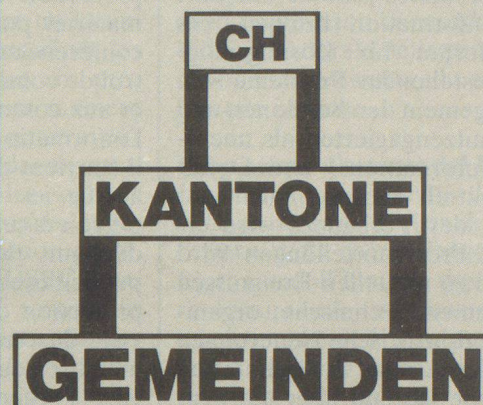


Ici vivent

500 habitants

430 habitants

Organisation



Bilancio 1977



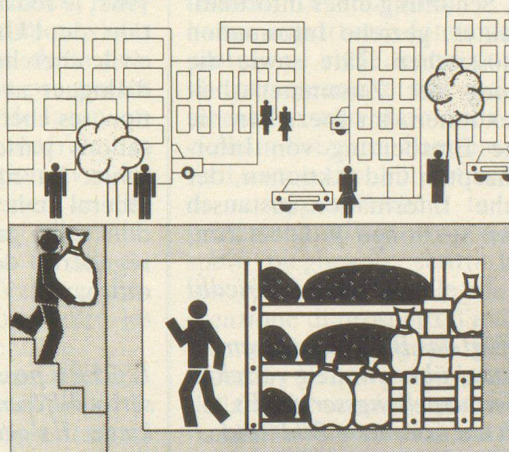
Investimenti



Organisation



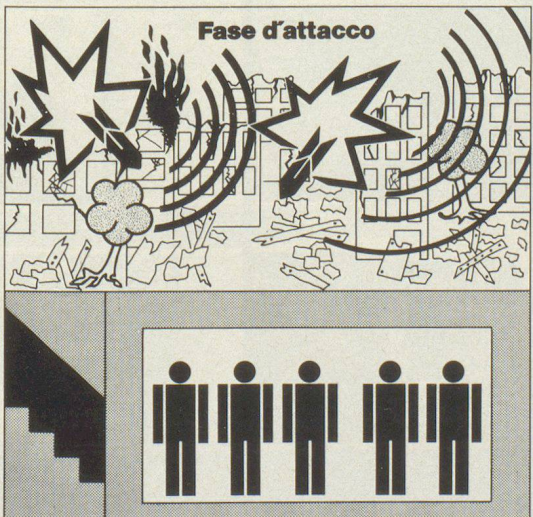
Vorangriffsphase



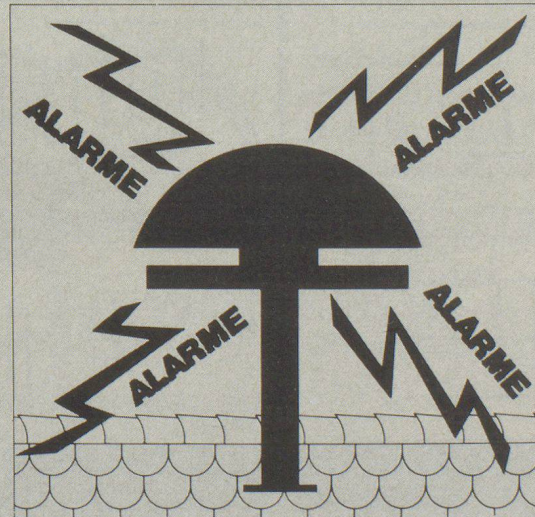
Organizzazione



Fase d'attacco



Organisation



Tätigkeitsprogramm 1981

Im Tätigkeitsprogramm 1981 ist vorgesehen, erste Schritte für die Neugestaltung der Zeitschrift «Zivilschutz» an die Hand zu nehmen. Das Fachorgan des Verbandes soll in Zukunft mehr Fachinformation bringen, ein Diskussionsforum für Lösungsmöglichkeiten bestehender Probleme sein und ganz allgemein den Sektionen und den Zivilschutzengagierten als unentbehrliches Informations- und Dokumentationsmittel dienen. Auch der Pressedienst des Verbandes wird erneuert. Mit Pressemitteilungen wird der Verband zu aktuellen Ereignissen Stellung nehmen, technische, organisatorische und juristische Neuerungen grundlegender Art im Zivilschutz beleuchten sowie laufend über die neueste Entwicklung und den Stand des Zivilschutzes in der Schweiz orientieren. Weiter sind vorgesehen: die systematische publizistische Begleitung von Aktionen des Bundesamtes für Zivilschutz (Ausstellungen, Faltprospekte, Informationsschriften, Neuerungen gesetzgeberischer und technischer Art), Schaffung eines informativen Prospektes, gezielte Information der eidgenössischen Räte sowie die Intensivierung der Zusammenarbeit mit den Sektionen, im speziellen die gemeinsame Erarbeitung von Informationskonzepten und Aktionen, der systematische Informationsaustausch zwischen den Sektionen und dem Zentralverband.

(Fotos: F. Friedli)

Zurzeit verfügt das BZS (Bundesamt für Zivilschutz) über zwanzig verschiedene Wanderausstellungsserien. Es handelt sich um normierte Bild- und Texttafeln. Die Lieferung erfolgt zusammen mit den Leichtmetallrahmen (-gestellen).

même, elle confère une grande importance à l'extension des prestations qu'elle fournit (préparation de la documentation indispensable aux personnes qui s'engagent en faveur de la protection civile – par exemple du matériel pour les instructeurs et les conférenciers à titre accessoire –, octroi de conseils et soutien aux sections et aux communes dans le domaine de l'information du public). Par ailleurs, il convient de faire connaître de façon accrue les objectifs de l'USPC. On prévoit à cet effet de faire paraître un dépliant, des annexes aux imprimés publicitaires de l'Office fédéral de la protection civile, une propagande en vue du recrutement de nouveaux membres dans la revue *Protection civile*, l'organisation de concours (en collaboration avec les sections) ainsi que des actions publicitaires auprès d'organisations partenaires de la protection civile. Ces projets ne peuvent être réalisés qu'en étroite collaboration avec les sections de l'USPC, avec l'Office fédéral de la protection civile, avec les cantons et les communes. En 1981, le rédacteur et chef de l'information de l'Union pour la protection civile cherchera en tout premier lieu à dialoguer avec les présidents de section, les chefs cantonaux et les organisations partenaires de la protection civile. La collaboration avec l'Office fédéral de la protection civile (OFPC) doit être garantie par des séances régulières de coordination avec cet office.

L'OFPC possède actuellement vingt séries différentes d'expositions ambulantes. Il s'agit de panneaux recouverts de textes et de photos qui sont prêts avec des cadres métalliques légers comme supports.



Programme d'activité pour 1981

Au programme d'activité pour 1981, on prévoit de faire un premier pas vers la nouvelle présentation de la revue *Protection civile*. A l'avenir, l'organe de l'USPC doit fournir plus d'informations spécialisées, il doit être un forum de discussions en vue d'examiner les diverses solutions possibles de problèmes actuels; enfin, d'une manière générale, il doit servir de pourvoyeur de l'information et de la documentation indispensables pour les sections de l'USPC et pour les personnes engagées en faveur de la protection civile. Le service de presse de l'USPC sera, lui aussi, repensé. L'USPC sortira des communiqués de presse pour donner son point de vue sur les événements actuels, pour expliquer les nouveautés fondamentales sur les plans de la technique, de l'organisation et du droit en protection civile et, enfin, pour informer régulièrement sur les développements les plus récents et l'état de la protection civile en Suisse. On prévoit en outre d'accompagner systématiquement par de la publicité (expositions, dépliants, informations écrites, innovations législatives et techniques) les actions de l'Office fédéral de la protection civile, de créer un prospectus d'information, d'orienter de façon appropriée les Chambres fédérales et d'intensifier la collaboration avec les sections, plus particulièrement en élaborant de concert avec elles des conceptions d'information et des actions et en procédant à l'échange systématique des informations entre les sections et l'association centrale.

L'UFPC dispose actuellement de oltre venti differenti serie per esposizioni itineranti. Trattasi di cartelloni illustrati e scritti che vengono forniti unitamente ai relativi telai (cavalletti) in metallo leggero.

1981, il redattore e capo dell'informazione dell'Unione svizzera per la protezione civile cercherà, in primo luogo, il colloquio con i presidenti delle sezioni, i capi cantonali e le organizzazioni socie della protezione civile. Sessioni permanenti di coordinazione con l'Ufficio federale della protezione civile vogliono assicurare la cooperazione con tale istanza.

Programma d'attività del 1981

Il programma d'attività del 1981 prevede primi passi in vista della ristrutturazione della rivista *Protezione civile*. L'organo dell'Unione dovrà in avvenire fornire più informazioni d'ordine tecnico, essere il foro per discussioni atte a risolvere problemi esistenti e, in generale, servire alle sezioni e alle persone che prendono parte attiva alla protezione civile da organo d'informazione e di documentazione indispensabile. Anche il Servizio stampa della Unione sarà rinnovato. Con comunicati per la stampa, l'Unione prenderà posizione in merito ad avvenimenti attuali, chiarirà avvenimenti d'ordine tecnico, organizzativo e legale che hanno importanza fondamentale nella protezione civile, come pure informerà correntemente sull'evoluzione più recente e sullo stato della protezione civile in Svizzera. Sono inoltre previsti: il sostegno pubblicistico sistematico di azioni dell'Ufficio federale della protezione civile (esposizioni, prospetti pieghevoli, scritti informativi, innovazioni d'ordine legale e tecnico), creazione di prospetti d'informazione, informazione adeguata delle Camere federali, come pure intensificazione della collaborazione con le sezioni, in particolare l'elaborazione di concezioni informative e di azioni, lo scambio sistematico di informazioni fra le sezioni e l'Unione centrale.

